

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА 96/50/ЕО

от 23 юли 1996 година

относно хармонизирането на условията за получаване на национално удостоверение за капитан на плавателен съд за превоз на стоки и пътници по вътрешноводни пътища в Общността

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 75 от него;

като взе предвид предложението от Комисията¹;

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет²;

в съответствие с процедурата, определена от член 189в на Договора³,

като има предвид, че следва да се въведат общи разпоредби относно плаването по вътрешноводните пътища на Общността на плавателни съдове; като има предвид, че първа стъпка в тази насока е била направена с приемането на Директива 91/672/ЕИО на Съвета от 19 декември 1991 г. за взаимното признаване на национални удостоверения за капитани на водни съдове за превоз на товари и пътници по вътрешноводен път⁴;

като има предвид, че поради разликите в националните законодателства относно условията за получаване на удостоверения за капитани на плавателни съдове за вътрешно плаване и необходимостта значително да се засилят изискванията за безопасност в сектора на вътрешното плаване, следва да се приемат правила на Общността за издаването на такива удостоверения с цел да се избегне нарушаване на конкуренцията;

като има предвид, че с оглед гарантиране на необходимите единство и прозрачност, Общността следва да определи образец за единно национално удостоверение за капитан на плавателен съд, взаимно признато от държавите-членки, без задължение за размяна, като отговорността за предоставянето на които в съответствие с принципа на субсидиарност остава за държавите-членки;

¹ ОВ № С 280, 6.10.1994 г., стр. 5.

² Становище, дадено на 25 януари 1995 г. (ОВ № С 102, 24.4.1995 г., стр. 5).

³ Становище на Европейския парламент от 2 март 1995 г. (ОВ № С 68, 20.3.1995 г., стр. 41), Обща позиция на Съвета от 8 декември 1995 г. (ОВ № С 356, 30.12.1995 г., стр. 66) и Решение на Европейския парламент от 9 май 1996 г. (ОВ № С 152, 27.5.1996 г., стр. 46).

⁴ ОВ № L 373, 21.12.1991 г., стр. 29.

като има предвид, че национални плавателни водни пътища, които не са свързани с плавателната мрежа на друга държава-членка, не са предмет на международна конкуренция и следователно не е необходимо за такива водни пътища да са задължителни общите разпоредби за предоставянето на удостоверения за капитани на плавателни съдове, установени в настоящата директива;

като има предвид, че главната цел на тези общи разпоредби трябва да е подобряване на безопасното плаване и защита на човешкия живот; като има предвид, че поради това изглежда важно тези разпоредби да установят минимални изисквания, които кандидатът трябва да покрие с оглед да получи удостоверение за капитан на плавателен съд за вътрешно плаване;

като има предвид, че въпросните изисквания трябва да засягат най-малкото изискваната възраст за плаване на плавателен съд, физическата и умствена годност на кандидатите, техните професионални опит и знания по определени предмети, отнасящи се до плаването на плавателен съд; като има предвид, че в интерес на безопасността на плавателния съд и на лицата на борда държавите-членки могат да наложат допълнителни изисквания по отношение, по-специално на познаването на определени местни обстоятелства; като има предвид, че допълнителни професионални знания се изискват за плаване с помощта на радарно съоръжение или за плаване на плавателен съд, превозващ пътници;

като има предвид, че е необходимо да се предвидят разпоредби относно подходящите процедури за приемане на Приложенията към настоящата директива; като има предвид, че по този начин е подходящо Комитетът, създаден по силата на член 7 от Директива 91/672/ЕИО, да подпомага Комисията при адаптирането на Приложенията,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

1. Държавите-членки, които издават свидетелство за капитан на плавателен съд за превоз на стоки и пътници по вътрешноводни пътища, наричан по-долу свидетелството правят това съгласно образеца на Общността, описан в Приложение I в съответствие с настоящата директива.
2. Държавите-членки вземат всички подходящи мерки, за да избегнат риска от подправяне на удостоверения.
3. Свидетелството се издава от компетентната власт на държавите-членки съгласно настоящата директива. То отчита специалните характеристики на водните пътища и на удостоверенията, посочени в член 1 от Директива 91/672/ЕИО, а именно:

- свидетелство за капитан на плавателен съд, валидно за всички водни пътища в държавите-членки, с изключение на водните пътища, за които се прилага Регламента относно издаването на документи за корабоводителска правоспособност по река Рейн (Група А),
 - свидетелство за капитан на плавателен съд, валидно за всички водни пътища в държавите-членки, с изключение на морските пътища, упоменати в Приложение II към Директива 91/672/ЕИО и с изключение на водните пътища, за които се прилага Регламента относно издаването на документи за корабоводителска правоспособност по река Рейн (група Б).
4. Свидетелството от група А или група Б, издавани от държавите-членки в съответствие с настоящата директива, са валидни за всички водни пътища в Общността от група А или група Б.
5. Съгласно член 8, параграф 2, документът за корабоводителска правоспособност по река Рейн, издаван съгласно Ревизираната конвенция за корабоплаване по река Рейн, е валиден за всички водни пътища в Общността.
6. Националните удостоверения за капитани на плавателни съдове, взаимно признати съгласно Директива 91/672/ЕИО и упоменати в Приложение I към настоящата директива, които са издадени не по-късно от 18 месеца след датата на влизане в сила на настоящата директива, остават валидни без задължение за размяна.

Член 2

По смисъла на настоящата директива:

- а) “компетентна власт” означава властта, определена от дадена държава-членка да издава удостоверения след като се увери, че кандидатът отговаря на изискванията;
- б) “капитан на плавателен съд” означава лицето, което притежава необходимите годност и квалификация да плава на плавателен съд по водните пътища на държавите-членки, и който носи отговорност на борда;
- в) “член на палубния екипаж” означава лице, което редовно участва в плаването на даден плавателен съд при вътрешно плаване, включително в управляването му.

Член 3

1. Настоящата директива се прилага за всички капитани на плавателни съдове по вътрешноводни пътища: самоходни баржи, влекачи, съдове тласкачи, баржи,

тласкаеми конвои или бордово съчленени съдове, предназначени за превоз на стоки или пътници, с изключение на:

- капитани на плавателни съдове, предназначени за превоз на стоки, които са с дължина по-малка от 20 метра,
- капитани на плавателни съдове, предназначени за превоз на пътници, които превозват не повече от 12 пътника, освен екипажа.

2. Дадена държава-членка може, след консултации с Комисията, да освободи от прилагането на настоящата директива капитани на плавателни съдове, опериращи изключително по национални водни пътища, които не са свързани с плавателната мрежа на друга държава-членка и да им издаде национално свидетелство за капитан на плавателен съд, условията за получаване на който могат да се различават от тези, определени в настоящата директива. Валидността на тези национални удостоверения в този случай е ограничена до тези водни пътища.

Член 4

1. С оглед получаване на свидетелство, даден кандидат трябва да отговаря на минималните изисквания, предвидени в членове 5 до 8. В свидетелството се упоменава дали капитанът на плавателния съд има разрешително по група А или група Б.

2. Удостоверенията, издадени от държавите-членки, които отговарят на минималните изисквания, упоменати в параграф 1, са взаимно признати.

Член 5

Кандидатът трябва да е най-малко на 21 години, за да получи свидетелството. Въпреки това държавите-членки могат да издават удостоверения на лица на 18 години или по-възрастни. Признаване от държави-членки на удостоверения от група А и група Б, издадени от друга държава-членка може да бъде предмет на същите минимални възрастови условия, както се изисква в тази държава-членка за издаване на свидетелство от същата група.

Член 6

1. Кандидатът представя доказателство за физическа и умствена годност, като мине медицински преглед, извършен от лекар, признат от компетентната власт. Този преглед обхваща по-специално зрителната и слухова острота, възприятието за цветове, подвижност на горни и долни крайници и невро-психичното и сърдечносъдово състояние на кандидата.

2. При достигане на възраст от 65 години титулярът на свидетелство трябва, в рамките на следващите три месеца и след това всяка година, да бъде подлаган на

прегледа, упоменат в параграф 1; компетентната власт удостоверява в свидетелството, че капитанът на плавателния съд е спазил това задължение.

Член 7

1. Кандидатът трябва да представи доказателство за най-малко четири години професионален стаж като член на палубния екипаж на плавателен съд по вътрешноводни пътища.

2. За да се вземе предвид, професионалният стаж трябва да бъде потвърден от компетентната власт на държавата-членка чрез вписване в личната му книжка за професионален стаж. Той може да бъде придобит по водните пътища на всяка от държавите-членки. В случай на водни пътища, част от курсове по които са в рамките на територията на Общността, като реките Дунав, Елба или Одер, ще се взема предвид професионалният стаж, придобит по всички отсечки по тези реки.

3. Минималната продължителност на професионалният стаж, упоменат в параграф 1 може да бъде намален максимум с три години:

а) когато кандидатът има диплома, призната от компетентната власт, която потвърждава специализирано обучение по вътрешно плаване, включващо плавателна практика; намаляването не може да е по-голямо от продължителността на специализираното обучение; или

б) когато кандидатът може да представи доказателство за професионален стаж, придобит на морски плавателен съд като член на палубния екипаж; за да получи максималното намаляване от три години, кандидатът трябва да представи доказателство за най-малко четири години стаж в морско плаване.

4. Минималната продължителност на професионалният стаж, предвидена в параграф 1, може да бъде намалена максимум с три години, когато кандидатът е преминал практически изпит по плаване на плавателен съд; в този случай свидетелството обхваща само плавателни съдове с подобни плавателни характеристики на тези на плавателния съд, на който е проведен практическият изпит.

Член 8

1. Даден кандидат трябва да положи изпит за професионални знания; този изпит трябва да включва поне основните предмети, описани в глава А на приложение II.

2. Съгласно консултации с Комисията, държава-членка може да изиска от капитан на плавателен съд да отговаря на допълнителни изисквания относно познаването на местното положение за плаване по определени водни пътища, с изключение на морските пътища, упоменати в приложение II към Директива 91/672/ЕИО.

Съгласно същото условие, държава-членка може да изиска от капитана на пътнически плавателен съд в определени, ограничени транспортни зони, да има по-подробни професионални знания относно специални разпоредби по отношение на сигурността на пътниците, особено в случаи на произшествия, пожар или корабкрушение.

Член 9

1. За да получи разрешение да плава с помощта на радарно съоръжение, капитанът на плавателен съд трябва да притежава специална атестация, издадена от компетентната власт като доказателство, че той е преминал изпита, покриващ професионални знания по предметите, посочени в глава Б на приложение II.

Държавите-членки признават квалификацията, издадена съгласно регламента за издаване на квалификация за плаване на плавателен съд с помощта на радарно съоръжение по река Рейн.

2. На даден кандидат, който отговаря на условията, посочени в параграф 1, годността му да плава с радарно съоръжение се атестира от компетентната власт чрез отбелязване на свидетелството.

Член 10

С оглед да имат право да плават на кораб, който превозва пътници по водните пътища на държавите-членки, или капитанът на плавателния съд или друг член на екипажа трябва да притежават специално свидетелство, издадено от компетентната власт като доказателство, че той/тя е преминал(а) изпит за професионални знания по предметите, посочени в глава В на приложение II.

Член 11

Комисията, действайки съгласно процедура, установена в член 12, може да предприеме необходимите стъпки с оглед приемане на форма на свидетелството за капитан на плавателен съд, съдържащо се в Приложение I и в светлината на развитието на необходимите професионални знания, изисквани за издаването на свидетелството и уточнени в приложение II.

Член 12

1. Комисията се подпомага, при прилагането на член 11, от Комитет, създаден съгласно член 7 от Директива 91/672/ЕИО.

2. Представителят на Комисията предоставя на Комитета проекта за мерките, които трябва да бъдат взети. Комитетът дава становището си по проекта в рамките на срок, който Председателят може да определи в зависимост от спешността на

въпроса. Становището се дава с мнозинството, установено в член 148, параграф 2 от Договора в случая на решения, които Съветът е приканен да приеме по предложение на Комисията. Гласовете на представителите на държавите-членки в рамките на Комитета се претеглят по начина, определен в този член. Председателят не гласува.

3. а) Комисията приема мерки, които се прилагат незабавно;
- б) Въпреки това, ако тези мерки не са в съответствие със становището на Комитета, те незабавно се съобщават от Комисията на Съвета. В този случай Комисията може да забави прилагането на мерките, които е решила, за период от не повече от един месец от датата на това съобщаване. Съветът, заседавайки с квалифицирано мнозинство, може да вземе друго решение в рамките на същия срок.

Член 13

1. Държави-членки въвеждат в сила необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да приведат законодателството си в съответствие с настоящата директива не по-късно от 18 месеца от датата на влизане в сила на настоящата директива. Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки незабавно съобщават на Комисията текста на разпоредбите, които приемат в областта, регулирана от настоящата директива.

3. Когато е необходимо, държавите-членки се подпомагат взаимно при прилагането на настоящата директива.

Член 14

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 15

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 23 юли 1996 година.

За Съвета:

Председател

I. YATES

ПРИЛОЖЕНИЕ I

**ОБРАЗЕЦ НА СВИДЕТЕЛСТВО ЗА КАПИТАНИ НА ПЛАВАТЕЛНИ
СЪДОВЕ ЗА ВЪТРЕШНО ПЛАВАНЕ**

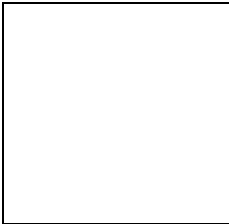
(85 мм x 54 мм –светло син фон)

Физическите характеристики на хартията трябва да са в съответствие със стандарти ISO 78.10.

СВИДЕТЕЛСТВО ЗА КАПИТАНИ НА ПЛАВАТЕЛНИ СЪДОВЕ ЗА ВЪТРЕШНО ПЛАВАНЕ:	ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО
--	--------------------

А/Б

1. xxx
2. xxx
3. 1.1.1996 г. – Обединено кралство-Лондон
4. 2.1.1996 г.

7. #####	6.	
8. А Б		
9. R тона, kW, xx		
10. 1.1.2061 г.		
11.	5. xxx	

СВИДЕТЕЛСТВО ЗА КАПИТАНИ ЗА ПРЕВОЗ НА СТОКИ И ПЪТНИЦИ ПО ВЪТРЕШНОВОДНИ ПЪТИЩА	
1. Име на титуляра	9. – R (<i>Radar</i>)
2. Собствено(и) име(на)	– Изключителна категория и капацитет на плавателен съд (tonnides, kW, reisijate arv)
3. Дата и място на раждане	10. Дата на изтичане
4. Дата на издаване на свидетелството	11. Потвърждение(я) Ограничение(я)
5. Номер на издаване	
6. Снимка на титуляра	
7. Подпис на титуляра	
8. А. Всички водни пътища, с изключение на река Рейн Б. Всички водни пътища, с изключение на морските и река Рейн	
Европейски съюз образец	

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОФЕСИОНАЛНИ ЗНАНИЯ, КОИТО СЕ ИЗИСКВАТ ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА СВИДЕТЕЛСТВО ЗА КАПИТАН НА ПЛАВАТЕЛЕН СЪД ЗА ВЪТРЕШНО ПЛАВАНЕ

ГЛАВА А

Общи предмети, отнасящи се до превоз на стоки и пътници

ЧАСТ 1: СВИДЕТЕЛСТВО ОТ ГРУПА А

1. Плаване

- а) Точни познания на правилата за движение по вътрешни и морски водни пътища, по-специално за ЕКВВП (Европейски кодекс за вътрешноводни пътища) и на Международните регламенти за предотвратяване на сблъсквания на море, включително морска сигнализация (означаване и поставяне на буйове по водните пътища)
- б) Познаване на общите географски, хидрологични, метеорологични и морфологични характеристики на основните вътрешни и морски водни пътища;
- в) Крайбрежно плаване, съдържащо:

определяне на курса, позиционни прави и положение на кораба, морски печатни материали и публикации, работа с морска карта, морски знаци и сигнализиращи системи, проверка на компаса и условията за приливи и отливни.

2. Маневриране и управление на плавателен съд

- а) Управление на плавателен съд, като се отчита ефекта на вятъра, течението, водовъртежа и водоизместимостта за оценка на достатъчна плавучест и устойчивост;
- б) Роля и функционирането на руля и витлото;
- в) Пускане на котва и швартоване при всякакви условия;
- г) Маневриране в шлюзове и пристанища, маневриране при среща и разминаване с други плавателни съдове.

3. Конструкция и стабилност на плавателен съд

- а) Познаване на основните принципи на конструкцията на плавателен съд с оглед по-специално на безопасност на лицата, екипажа и плавателното средство;
- б) Основно познаване на Директива 82/714/ЕИО на Съвета от 4 октомври 1982 г. относно техническите разпоредби за плавателни съдове за вътрешно плаване⁵;
- в) Основни познания за главни съставни части на плавателния съд;
- г) Теоретични познания за правилата на плаваемост и устойчивост и тяхното прилагане на практика, по-специално мореходност.
- д) Допълнителни изисквания, и по-специално допълнително оборудване по морски пътища.

4. Машини

- а) Основно познаване на конструкцията и работа на машините с оглед осигуряване на тяхното правилно функциониране;
- б) Опериране и инспектиране на главните и допълнителни машини и предприемане на действия в случай на повреда.

5. Товарене и разтоварване

⁵ ОВ № L 301, 28.12.1982 г., стр. 1.

- а) Използване на индикатори за водоизместимост;
- б) Определяне на теглото на товара чрез използване на сертификат за измерване;
- в) Товарене и разтоварване, разполагане на товара (товарен план).

6. Действие при специални обстоятелства

- а) Принципи на предотвратяване на произшествия;
- б) Мерки, които трябва да бъдат предприети в случай на повреда, сблъскване или засядане, включително запущване на пробойни;
- в) Използване на спасителни апарати и оборудване;
- г) Първа помощ в случай на произшествия;
- д) Предотвратяване на пожари и използване на противопожарно оборудване;
- е) Предотвратяване на замърсяването на водните пътища;
- ж) Специални мерки по отношение на спасяването на хора, плавателни съдове и товари по морски плавателни маршрути, оцеляване при бедствия.

ЧАСТ 2: СВИДЕТЕЛСТВО ГРУПА Б

1. Плаване

- а) Точни познания на правилата за движение по вътрешни и морски водни пътища, по-специално за ЕКВВП (Европейски кодекс за вътрешноводни пътища), включително морска сигнализация (означаване и поставяне на буйове по водните пътища)
- б) Познаване на общите географски, хидрологични, метеорологични и морфологични характеристики на основните вътрешни и морски водни пътища;
- в) Определяне на курса, морски печатни материали и публикации, сигнализиращи системи.

2. Маневриране и управление на плавателен съд

- а) Управление на плавателен съд, като се отчита ефекта на вятъра, течението, водовъртежа и водоизместимостта за оценка на достатъчна плаваемост и устойчивост;

- б) Роля и функционирането на руля и витлото;
- в) Пускане на котва и швартоване при всякакви условия;
- г) Маневриране в шлюзове и пристанища, маневриране при среща и разминаване с други плавателни съдове.

3. Конструкция и стабилност на плавателен съд

- а) Познаване на основните принципи на конструкцията на плавателен съд с оглед по-специално на безопасност на лицата, екипажа и плавателното средство;
- б) Основно познаване на Директива 82/714/ЕИО на Съвета от 4 октомври 1982 г. относно техническите разпоредби за плавателни съдове за вътрешно плаване;
- в) Основни познания за главни съставни части на плавателния съд;
- г) Теоретични познания за правилата на плаваемост и устойчивост и тяхното прилагане на практика.

4. Машини

- а) Основно познаване на конструкцията и работа на машините с оглед осигуряване на тяхното правилно функциониране;
- б) Работа с и инспектиране на главните и допълнителни машини и предприемане на действия в случай на повреда.

5. Товарене и разтоварване

- а) Използване на индикатори за водоизместимост;
- б) Определяне на теглото на товара чрез използване на сертификат за измерване;
- в) Товарене и разтоварване, разполагане на товара (товарен план).

6. Действие при специални обстоятелства

- а) Принципи на предотвратяване на произшествия;
- б) Мерки, които трябва да бъдат предприети в случай на повреда, сблъскване или засядане, включително запущване на пробойни;
- в) Използване на спасителни апарати и оборудване;

- г) Първа помощ в случай на пришествия;
- д) Предотвратяване на пожари и използване на противопожарно оборудване;
- е) Предотвратяване на замърсяването на водните пътища;

ГЛАВА Б

Задължителни допълнителни предмети за плаване с радарно съоръжение

- а) Познаване на радарните съоръжения на теория: общо познаване за радиоелектрически вълни и принципите на функциониране на радарното съоръжение;
- б) Умение да се използва радарно оборудване, разчитане на радарния дисплей, анализиране на информацията, предоставена от оборудването и познания за ограничения на предоставената от радарното съоръжение информация;
- в) Използване на индикатора за скоростта на въртене;
- г) Познания за правилата на ЕКВВП относно плаването с радарно съоръжение.

ГЛАВА В

Задължителни допълнителни познания за превоза на пътници

1. Основни познания за техническите предписания относно: стабилност на пътническия плавателен съд в случай на повреда, разделяне на херметически затворени помещения, план за максимална водоизместимост.
2. Първа помощ в случай на Происшествия.
3. Предотвратяване на пожар и противопожарно оборудване.
4. Методи и оборудване на животоспасяване.
5. Как по-принцип да се предпазват пътниците, особено в случай на евакуация, повреда, сблъскване, засядане, пожар, взрив и други ситуации, които могат да доведат до паника.
6. Познаване на инструкциите за безопасност (аварийни изходи, подвижни мостчета, използване на спасителен шлем).

